

ABSTRACT

Title: Specific character of the translation of the linguistic and stylistic features of the English-language film prose.

Author: Alexandra V. Syrbu, Bachelor program student, Institute of Distant Education and Information and Communication Technologies Development.

Research Supervisor: Tsybina T.A., Lecturer of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol krai.

Significance of the issues addressed in the research: the possibility of using the toolkit of film prose linguo-stylistics when analyzing modern texts of other genres. Absence of the developed scientific method of film prose linguistics necessary to determine the ways in which the principles of screen cinematographic narration affect the constitution of the original text.

Goal of the research: identify and describe the main linguo-stylistic features of modern English-language film screenings and their translation into Russian.

Tasks: to examine scientific literature on the stated topic; to study the genre specificity of film prose; to define the concept of the cinematographic nature of the text as a category of linguistics of film prose; to study the linguistic and stylistic features of the style of the texts of the contemporary English-language film prose; identify the linguistic nature of the translation of English prose into Russian language.

Hypothesis: The category of cinematography is implemented in the film prose at various levels - both on the structural and compositional level, and on the linguistic level - and can be considered as the main style-forming principle in the texts of the genre in question.

Scientific contribution: The texts of different screen pieces were analyzed and the main categorial features of the genre were revealed.

Theoretical and practical importance of the research: consists in the possibility of using materials and research results in developing a course of lectures on the theory of text and the style of the English language, developing special courses, conducting seminars, writing term papers and diploma papers by students, and also in practical classes on stylistic analysis and interpretation of the text.

Results of the research: the study linguistics of the English-language film literature (based on the scripts of the films "Scarface" and "Gangs of New York") showed the importance for translators of developing both verbal and non-verbal codes of a film; direct adaptation of written texts.

Recommendations: further study and identification of specific categories of distinctive genre of film literature.